

ADOMO DRUKTENIO PREMIJOS SKYRIMO NUOSTATAI

I. BENDROSIOS NUOSTATOS

1. Adomo Druktenio premija yra kasmetinė literatūrinė premija vertėjui, kurią teikia Tarptautinės vaikų ir jaunimo literatūros asociacijos (IBBY) Lietuvos skyrius (toliau – IBBY Lietuvos skyrius) už reikšmingiausią verstinę knygą paaugliams. Premija įsteigta 2006 m., o 2017-aisiais jai suteiktas Adomo Druktenio vardas.
2. Premijos tikslas – paskatinti literatūros vertėjų darbą ir indėlį į tarptautinius kultūrų mainus, atkreipti visuomenės dėmesį į reikšmingiausius vertimus, puoselėti jaunųjų skaitytojų skaitymo kultūrą.
3. Premija finansuojama iš privačių rėmėjų, IBBY Lietuvos skyriaus projektų ar kitų lėšų. Jos dydį nustato IBBY Lietuvos skyriaus valdyba.
4. Premija laureatui teikiama minint Tarptautinę vaikų knygos dieną.

II. PREMIJOS SKYRIMO TVARKA

5. Premija skiriama kasmet už naują, reikšmingą grožinės literatūros vertimą paaugliams (12–16 metų). Premijuojamoji knyga į lietuvių kalbą gali būti išversta iš bet kurios užsienio kalbos, išleista bet kurioje Lietuvos leidykloje.
6. Kvietimą teikti vertimus konkursui skelbia IBBY Lietuvos skyriaus valdyba savo svetainėje. Knygas konkursui gali pristatyti visos leidyklos, išleidusios vertingų verstinių knygų. Kiekviena leidykla gali pristatyti 1–2 knygas. Leidyklos ypač skatinamos teikti pačių vertėjų pasiūlytą ir išverstą knygą.
7. Premiją skiria septynių narių komisija, kurią vieneriems metams tvirtina IBBY Lietuvos skyriaus valdyba. Komisiją sudaro vertėjai, nepretenduojantys gauti premiją, redaktoriai, rašytojai, literatūros, kalbos ir/ar skaitybos specialistai, nebūtinai IBBY organizacijos nariai. Komisijos darbą organizuoja ir techniškai aptarnauja IBBY Lietuvos skyrius.
8. Komisija skaito, analizuoja ir išrenka 2–3 knygas, nominuojamas apdovanojimui. Nominuotų knygų sąrašas skelbiamas IBBY Lietuvos skyriaus svetainėje. Vienai iš nominuotų knygų skiriama premija.
9. Premijuojamoji knyga vertinama už kūrinio reikšmingumą, meniškumą. Vertimas turi būti adekvatus, išraiškingas, kūrybiškas, perteikiantis kūrinio dvasią ir stilių. Lietuvių kalba turi būti sklandi ir taisyklinga; atitinkamais atvejais, adekvačiai perteikianti kalbos stiliaus įvairovę.

10. Komisija posėdyje išsirenka pirmininką. Posėdžiai ir sprendimai yra teisėti, kai juose dalyvauja ne mažiau kaip 2/3 komisijos narių. Negalintys dalyvauti posėdyje komisijos nariai pateikia nuomonę raštu arba susisiekę ryšio priemonėmis ją išsako tiesiogiai. Komisija sprendimus priima atviru arba slaptu balsavimu, paprasta posėdyje dalyvaujančių narių balsu dauguma. Balsams pasiskirsčius po lygiai, lemia komisijos pirmininko balsas. Komisijos sprendimai, išvados ir pasiūlymai įforminami protokolu.
11. Premija gali būti neskiriama, jei nė viena konkurse dalyvaujanti knyga komisijos nepripažįstama verta premijos.
12. Premija tam pačiam vertėjui gali būti skiriama kelis kartus iš eilės.

PATVIRTINTA: IBBY Lietuvos skyriaus valdybos posėdyje

2019 m. spalio 21 d.